

«Galaxita, la guardastailas»

Ils texts victurs da la concorrenza da scriver galactica da l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna

■ L'onn 2007 è cumpari en la retscha «Litteratura» da l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna (OSL) il carnet triling «Galaxita, die Sternguckerin – Galaxita, la scrutatrice delle stelle – Galaxita, la guardastailas». Ch'i dat dubels è enconuschent. Ma has ti gia udi ch'i dat dubels che vivan sin in auter planet? Era la chantadura Shakira è enconuschenta. Ma has ti savì ch'ella è andetgmain sa transfurmada? Alura lain cumenzar immediat cun la lectura! Galaxita la guardastailas mussa a tai sias stailas preferidas.

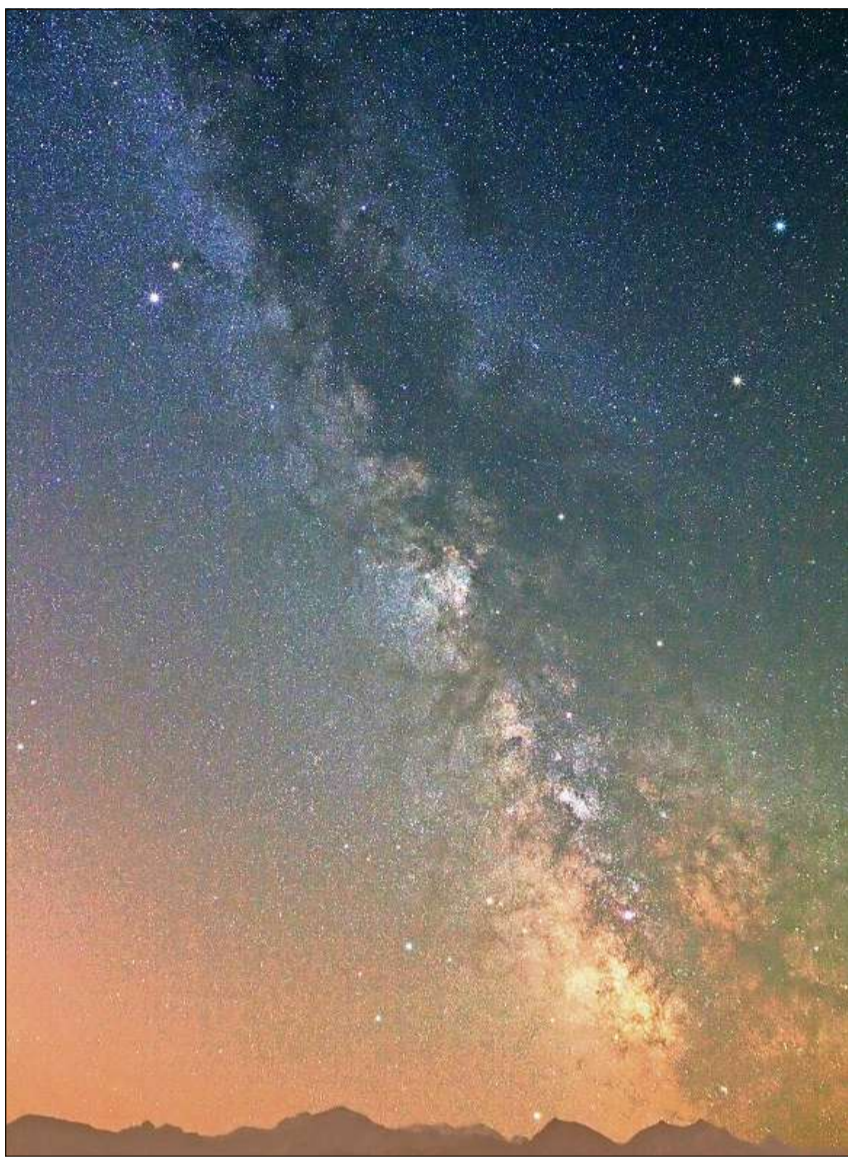
Il punct da partenza per «Galaxita, la guardastailas» ha furmà ina concorrenza da scriver a chaschun da l'anniversari da 75 onns Ovra svizra da lectura per la giuventetgna OSL, en collavuraziun cun il Museum svizzer da transports e communicaziun. Classas da scola da differentas regiuns linguisticas da la Svizra èn vegnidas envidadas da s'imaginar co ch'i pudes guardar ora sin in planet fictiv che Galaxita scuvra guardond tras il telescop,



ubain da descriver in sgol cun racheta plain fantasia, la visita d'extraterresters sin terra u da s'imaginar in'otra istorgia che stat en connex cun il mund fascinant dals planet e da las stailas. Damai che l'univers è anc pauc perscrutà e zuppa anc blers misteris, furma el la perfetta surfatscha da projecziun per da tuttas sorts ideas, giavischs, temas, speranzas e narradads che nus umans, ed en spezial ils uffants, essan buns d'ans imaginar.

Da la giuria da questa concorrenza han fatg part Kathrin Altwegg, perscrutadora da l'univers, da planets e comets, Bruno Stanek, expert d'astronautica, Paul Wild, tranter auter scuvrider dal comet Wild 2, ed Emil Zopfi, autur. Las illustraziuns tar las istorgias ha fatg Anna Luchs che viva e lavura sco illustratura a Turitg.

En il carnet «Galaxita, la guardastailas» èn vegnids publicgads ils trais texts victurs da las trais regiuns linguisticas resguardadas. Igl èn quai: «Nicolas und sein Doppelgänger» da Nicolas Tim Fuhrmann, 4. classa da la scola primara



La Via da latg, fotografada sur las Alps.

S. LEDWIG / PIXELIO

Gäbelbach a Berna, «Pulviscolo, l'esplosione breve non ha effetti a lungo termine», 5avla classa da la scola primara a Tenero, ed «Igl planet 99» da Patric Gadiant e Silvan Sonder, 2. e 3. classa da la scola primara a Stierva.

I suondan l'introducziun e la finiziun dal carnet – las parts en las qualas Galaxita ha il pled – sco er ina resumaziun da las trais istorgias.

Introducziun

Mes num è Galaxita. Jau abit sin ina da las traitschient milliardas stailas en la

Via da latg. Galaxita è in curius num, jau sai. Jau hai schizunt stuì consultar dicziunaris grecs per chattar or sia muntada. Mo ussa sai jau! «Galaxias» è il num vegl grec da la Via da latg e deriva dal pled «gala». Quai è medemamain grec e munta latg. Pertge che la Via da latg ha num Via da latg e betg via dad aua u via da sirup, quai na saveva jau dentant anc adina betg. Perquai hai jau dumandà la glina.

«Quai è uschè cler sco quest tschiel da notg senza nivels», ha ella manegia. «Observa ina giada la Via da latg!»

Vairamain, la Via da latg vesa ora, sco sch'insatgi avess derschi ora latg en l'univers. Che jau n'hai betg realisà mezza quai avant.

Dal reminent mia professiun è guardastailas – ma natiralmain betg ina simpla guardastailas. Igl ha schizunt dà in temp nua che jau na vuleva insumma betg pli esser ina. Lezza giada chattava jau fitg lungurus dad observar mintga saira las stailas. Ina notg hai jau puspè ina giada dumandà la glina per cussegl.

«Sche ti es un'fisa da guardar las stailas, alura contempla mai. Jau ves ora la notg sco ina magnucca illuminada.»

«Quai na va bain betg. Jau na sun ni ina guarda-glina ni ina guarda-magnucca.»

«Mmh, sche ti guardas pli gugent sin las stailas che sin mai, alura guarda sin ils umans dal planet terra.»

«Ils umans? Tutgan ils umans era tar las stailas?»

«Gea sa chapescha, dentant betg tuts.»

«E co chat jau ora tge umans ch'èn stailas?»

«Quels chattas ti bain. Els han ina irradiaziun speziala ed els han insatge che ti n'has betg.»

«Stos ti adina discurren en misteris?»

«Questas stailas portan in grond stgazi en els. Perquai traglischan e splenduran ellas uschia.»

«Ti manegias ch'ellas sajan plain diamants, perlas ed aur?»

«Galaxita, ti n'has puspè ina giada chapì nagut. Ti na vegns probablmain betg a chattar aur u argient tar quests umans, dentant in'entira massa ideas, blera fantasia ed oravant tut istorgias.»

«Jau na chapesch vairamain betg tge che ti manegias, ma jau vegn a chattar ora quai!»

Dapi lura n'èsi mai pli stà lungurus a mai la notg. Jau hai per tut pretsch vuli chattar ora il misteri da la glina e sun anc la medema notg ida a la tschertga da quests spezials umans-staila particulars. E patratga, curt avant Nadal sun jau fruntada sin blers da quels. Tuttenina m'èsi stà cler tge che la glina aveva manegia lezza notg. Avant mes telescop cumparevan blers uffants cun bellezza istorgias da planets, astronauts, navs spazialas ed extraterresters. In'istorgia tudestga, ina taliana ed ina rumantscha m'han plaschi il meglier. La tudestga è vaira lunga, la taliana in zic pli curta, dentant betg uschè curta sco la rumantscha.

«Betg la lunghezza dad in'istorgia è impurtanta. Pli impurtant è tge che vegn raquintà», ha la glina ditg.

E tge has ti ditg? Ti na chapeschas ni tudestg – ni talian. Quai na fa nagut! A la fin da mintga istorgia chattas ti ina pitschna translaziun.

Dal reminent na saja quai betg simplamain rumantsch. «Quai è surmiran, in dals tsching idioms rumantschs», ha la glina anc ditg. Ella saveva puspè ina giada tut meglier. Saja sco ch'i veglia. Jau hai prendì las trais istorgias sut la marelà – jau manegel natiralmain sut il telescop – ed hai scrit giu ellas. Quai n'è betg stà simpel, perquai che jau na sun betg adina stada abla da leger tut endretg. Qua na nizzegia era il meglier telescop nagut! Uschia hai jau mess ensemen las istorgias en mia moda. Intginas parts mancan, autras hai jau agiuntà. Las ideas hai jau natiralmain engulà dals uffants – tar las stailas manegel jau.

Dal reminent, has ti era udi da quest congress d'astronomia a Prag? 2500 scenziads èn sa radunads. E sas ti tge che quels han fatg là? Betg? Els han decis che Pluto na duaja betg pli tutgar tar ils nov planets. Pos ti t'imaginar quai? Els han simplamain bittà ora Pluto. Per fortuna hai jau legi en las istorgias dals uffants ch'ils nov planets na s'interessesch insumma betg sche Pluto è in vair planet u betg. En l'univers capitan numadamain tut autras chausas. Mo legia tez las istorgias! Jau ta giavisch ina lectura plain aventuras!

Las trais istorgias

Nicolas e ses dubel

Nicolas observa regularmain il tschiel staili. El crai fermamain vidlonder ch'i dettia en l'univers in giuven che siemia sco el dal cosmos. In di emprenda el vairamain d'enconuscher ses dubel. Quel vegn d'in auter planet e sto cun sia nav spaziala atterrar per forza sin terra. Ils dus giuvens daventan immediat amis. E cura ch'il segund Nicolas va enstagl da Nicolas a scola, s'accorscha gnanc la magistra ch'in auter Nicolas scriva il dictat. Ma suenter in viadi cuminaivel tras il cosmos ston ils dubels puspè prender cumià in da l'auter.

La retransformaziun

L'astronaut Geronimo Mentinny scuvra a bord da la nav spaziala Shakira ch'è vegnida transfurmada en in smarschun. Ella vul ir sin in asteroid a tschertgar il sulet remedi per la retransformaziun. Sin lur viadi tras l'univers entaupan els il chapitani dals extraterresters. Quel è a la tschertga da pneus nairs dad autos che dattan forzas spezialas.

Perquai maina Geronimo la flotta directamain tar in deposit da pneus en il Tectin. Ils extraterresters svaneschan cun ils pneus en il cosmos ed als mangian a chaschun d'ina festa. Era l'astronaut e Shakira èn ventiravels, perquai ch'els han suenter lunga tschertga finalmain chattà il cuntremedi. A la fin da l'istorgia maridan els – en preschientscha da blers curius individis.

Il planet A99

Il planet A99 è grond e vast. Sin el abitescha l'extraterrester P.S. Per pudair viver sin quest planet ston ins siglir, uschiglio resta mo pli la mort. P.S. vulesch gugent midar quai. El vulesch ch'ins possa er viver sin A99 senza siglir l'entir temp. Ma i na gartegia betg! Perquai va el a la tschertga d'in auter planet. Ma deplorablmain na datti nagin auter ch'è uschè bel sco ses A99. Perquai decida el da turnar e da siglir vinavant si'entira vita.

Finiziun

E co è stà tes viadi tras l'univers? Quai èn interessantas istorgias, navair? La glina ha ditg ina giada: «Las grondas istorgias da la glieud pitschna èn las pli bellas.» Qua ha ella anc in pau dapli raschun che uschiglio. Mo ussa stoss jau turnar svelta a la galaxia. Igl è uras che jau tschertg novas stailas. Stailas spezialas – ti sas gea!

L'istorgia da l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna

Il 1931 è l'Ovra svizra da lectura per la giuventetgna (OSL) vegnida fundada da represchentants da differentas organizaziuns cun la finamira da promover il plaschair da leger dals uffants e dals giuvenils. L'Uniu svizra da scripturas e scripturs ha regalà il chapital inicial e l'Uniu svizra da la magistraglia ha mess a disposiziun in prest senza tschains. Dapi il 1957 è l'OSL ina fundaziun ed edescha litteratura favuraivla ed actuala en las quatter linguas naziunalas. Fin ussa èn cumparids 2300 titels, savens en ediziuns da 20'000 exemplars e dapli. Var 50 milliuns carnets han chattà lecturas e lecturs giuvenils, mintg'onn crescha il dumber per 200'000 fin 300'000 exemplars.

Il senn e la finamira da l'OSL è da svegliar il plaschair da leger, da preparar ils uffants per il cudesch, d'activar la fantasia e la creativitat, d'infurmar e da porscher in forum per auturas ed auturs, illustraturas ed illustraturs.

Tar ils accents dal program d'ediziun tutgan texts per l'emprima lectura (per preleger, raquintar u per leger sez), texts per il stgalim mesaun (simpels texts literars, carnets davart differentas temas specifics, istorgias d'aventura, da strias e da spierts sco er giuus da lingua) e lecturas per il stgalim superiur (texts litterars e carnets davart temas actuals).

En la colleziun grafica da la Biblioteca centrala da Turitg vegnan las illustraziuns originalas dals carnets OSL conservadas a moda professionala.

La Via da latg

Sch'ins guarda durant ina clera notg, lunsch davent da glischs artificzialas, en il tschiel, pon ins vesair in bindel cler, lad che sa tira sur il tschiel. I vesa bunamain ora sco sch'insatgi avess svidà ora latg. Perquai numn'ins la galaxia er la Via da latg.

En realitad èn quai dentant nundumbravlas stailas ch'èn uschè lunsch davent, ch'ellas cumparan sco ina nivla da glisch. Nossa terra è ina fitg, fitg pitschna part da la Via da latg.

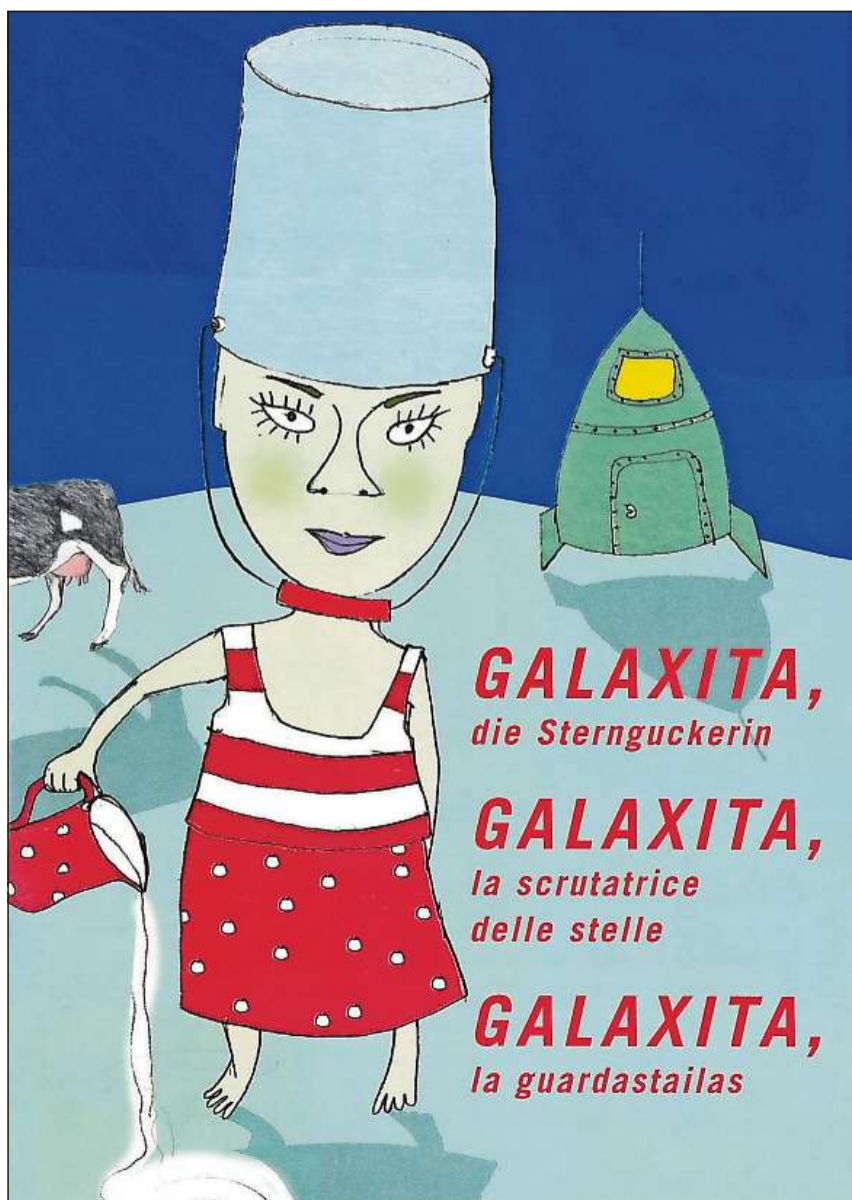
En l'entir univers datti sper la Via da latg anc bleras autras galaxias. Quella che sa chatta il pli datiers da la Via da latg sa numna Andromeda.

La preschentaziun:

Div. auturAs. Galaxita, la guardastailas. (Ovra svizra da lectura per la giuventetgna nr. 2259). Turitg 2007.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1338&chiid=3456
www.chatta.ch



GALAXITA,
die Sternguckerin

GALAXITA,
la scrutatrice delle stelle

GALAXITA,
la guardastailas